



UNIVERSITÄT LEIPZIG



Herder-Institut - Universität Leipzig

University of Languages and International Studies (ULIS) – Vietnam National University Hanoi

STUDIENGANGS- INFORMATION

M.A. Deutsch als Fremd- und Zweitsprache im vietnamesisch-deutschen Kontext

Die Informationen in diesem Dokument werden regelmäßig überarbeitet. Aufgrund der verschiedenen Entscheidungsträger an der Universität Leipzig und der University of Languages and International Studies (ULIS) der Vietnam National University in Hanoi kann es zu Abweichungen der Informationen kommen. Studierende werden daher gebeten, sich zudem auf den angegebenen Webseiten zu informieren und sich bei Rückfragen und Unsicherheiten an die Studiengangskoordination beider Universitäten zu wenden.



Studiengangsinformation: M.A. Deutsch als Fremd- und Zweitsprache im vietnamesisch-deutschen Kontext

INHALT

1. ZWEI UNIVERSITÄTEN – EIN STUDIUM: DaF/Z im vietnamesisch-deutschen Kontext
2. VOR DEM STUDIUM
 - 2.1 BEWERBUNGS- UND AUSWAHLVERFAHREN AN DER UL
 - 2.2 VORBEREITUNG AUF DEN AUSLANDSAUFENTHALT IN HANOI
 - 2.3 IMMATRIKULATION
 - 2.3.1 Immatrikulation an der UL
 - 2.3.2 Immatrikulation an der ULIS Hanoi
 - 2.3.3 Englischnachweise
 - 2.4 STUDIENGEBÜHREN
 - 2.4.1 Studiengebühren in Leipzig
 - 2.4.2 Studiengebühren in Hanoi
3. WÄHREND DES STUDIUMS
 - 3.1 STUDIENUMFANG
 - 3.2 STIPENDIUM
 - 3.3 AUSLANDSSEMESTER IN HANOI
 - 3.4 STUDIENINHALTE (MODULE)
 - 3.4.1 Die Fachmodule an der UL
 - 3.4.2 Die Fachmodule an der ULIS
 - 3.6 STUDIENDOKUMENTE
 - 3.7 LEHRFORMEN, PRÜFUNGS(VOR)LEISTUNGEN UND MASTERARBEIT
 - 3.8 REGISTRIERUNG DER MASTERARBEIT
 - 3.9 ZEUGNISSE
4. INFORMATIONEN ÜBER HANOI UND ULIS
5. KONTAKT



Studiengangsinformation: M.A. Deutsch als Fremd- und Zweitsprache im vietnamesisch-deutschen Kontext

1. ZWEI UNIVERSITÄTEN - EIN STUDIUM: DaF/Z im vietnamesisch-deutschen Kontext

Die Eröffnung des binationalen Masterstudiengangs „Deutsch als Fremd- und Zweitsprache im vietnamesisch-deutschen Kontext“ stellt den Höhepunkt einer jahrelangen Kooperation und Partnerschaft zwischen dem Herder-Institut der Universität Leipzig und der University of Languages and International Studies (ULIS) der Vietnam National University (VNU) Hanoi dar. In jährlich stattfindenden Workshops wurde das Curriculum in intensiver Zusammenarbeit entwickelt und einzelne Module im Hanoier Masterstudiengang bereits gemeinsam im Team-Teaching unterrichtet.

Die University of Languages and International Studies (ULIS) der Vietnam National University (VNU) Hanoi ist eine von drei Hochschulen in Vietnam, an denen Germanistik als Hauptfach studiert werden kann, und die bislang einzige, die auch einen germanistischen Masterstudiengang anbietet. Sie wurde 1955 gegründet und im Jahr 1993 mit zwei weiteren Hochschulen zur VNU Hanoi zusammengeschlossen. Mittlerweile zählen zur VNU Hanoi rund ein Dutzend Mitgliedshochschulen und Institute, die das komplette Spektrum akademischer Fächer abdecken. Bei den „QS University Rankings: Asia 2022“ rangierte die VNU Hanoi als zweitbeste vietnamesische Universität auf Platz 147 der asiatischen Universitäten.

Die zur ULIS gehörige Fakultät für Deutsche Sprache und Kultur wurde 1992 gegründet und gilt als die führende Deutschabteilung in Vietnam. Die Abteilung pflegt enge Kontakte zu allen in Vietnam tätigen deutschsprachigen Institutionen (Deutsche Botschaft, Österreichische Botschaft, DAAD, Zentralstelle für das Auslandsschulwesen, Goethe-Institut etc.) und zu allen anderen Deutschabteilungen vietnamesischer Hochschulen. Darüber hinaus pflegt sie eine dynamisch wachsende Zahl an internationalen Kooperationen, richtet regelmäßig internationale Fachtagungen aus und setzt sich für eine immer stärkere regionale Zusammenarbeit der Deutschabteilungen und Deutschlehrerverbände Südostasiens ein.

Das 1951 gegründete Herder-Institut (HI) ist eine der angesehensten und traditionsreichsten Einrichtungen in den deutschsprachigen Ländern im Bereich der Forschung und der Lehre von Deutsch als Fremd- und Zweitsprache. Seit 1964 gibt das Institut mit der Zeitschrift Deutsch als Fremdsprache ein national und international renommiertes DaF-Periodikum heraus; 1968 wurde am Institut der weltweit erste Lehrstuhl für Deutsch als Fremdsprache eingerichtet. Zurzeit studieren am Herder-Institut etwa 800 DaF/Zler/innen, davon ungefähr 300 aus dem Ausland. Neben der Partnerschaft mit der ULIS bestehen zahlreiche weitere internationale Hochschulkooperationen.

Der Studiengang trägt der zukünftig stärker gewichteten Rolle des Deutschen als Wissenschafts-, Berufs- und Kultursprache in Vietnam und in der Region Südostasiens Rechnung und ist der erste und einzige, der in Vietnam eine Spezialisierung in DaF/Z mit einer zusätzlichen linguistischen



Studiengangsinformation: M.A. Deutsch als Fremd- und Zweitsprache im vietnamesisch-deutschen Kontext

Orientierung ermöglicht. In Deutschland ist es das bisher einzige DaF/Z-Studium mit einer Spezialisierung auf den südostasiatischen Raum.

Der binationale Master ist sowohl forschungs- als auch anwendungsorientiert, wobei den Studierenden die erforderlichen fachlichen Kenntnisse, Fähigkeiten und Methoden so vermittelt werden, dass sie zu eigenständiger Arbeit, selbstständigem Denken und verantwortungsbewusstem Handeln u. a. in den Bereichen Lehre, Forschung, Bildungs- und Verlagswesen sowie Kulturaustausch befähigt werden.

2. VOR DEM STUDIUM

2.1 BEWERBUNGS- UND AUSWAHLVERFAHREN an der UL

Fachspezifische Zugangsvoraussetzungen sind ein erster berufsqualifizierender Hochschulabschluss in den Fächern Deutsch als Fremdsprache, Deutsch, Germanistik, German Studies, Linguistik, Fremdsprachendidaktik, Literaturwissenschaft oder verwandter Fächer bzw. ein Nachweis darüber, dass bei geordnetem Studienverlauf dieser Abschluss bis zum Beginn des Masterstudiums erreicht werden kann.

Bewerber/Bewerberinnen müssen bei der Bewerbung zum Studiengang entsprechend der Niveau-Festlegungen des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens folgende Qualifikation nachweisen:

- in Deutsch mindestens das Sprachniveau C1 sowie
- in Englisch mindestens das Sprachniveau B2

Vietnamesischkenntnisse sind für das alltägliche Leben in Vietnam von Vorteil, aber nicht Voraussetzung für das erfolgreiche Absolvieren des Studiums an der ULIS, da die Lehrveranstaltungen ausschließlich in den Sprachen Deutsch und Englisch abgehalten werden. In Vietnam besteht die Möglichkeit, Vietnamesischkurse zu belegen (Näheres dazu unter 3.3)

Bewerbungsverfahren

a) Bewerber/-innen, die ihren ersten Hochschulabschluss in Deutschland absolviert haben bzw. aktuell anstreben, bewerben sich online über das [AlmaWeb-Portal](#). Dort finden Sie eine detaillierte Anleitung der einzelnen Bewerbungsschritte. Das Portal wird **am 1. Mai** für Bewerbungen auf die Masterstudiengänge geöffnet.

Gleichzeitig muss Ihre schriftliche Bewerbung mit den erforderlichen Unterlagen bis zum **31.5. des Jahres** beim Herder-Institut der Universität Leipzig eingegangen sein, und zwar per Post an:

Prof. Christian Fandrych
Universität Leipzig
Herder-Institut
Beethovenstr. 15



Studiengangsinformation: M.A. Deutsch als Fremd- und Zweitsprache im vietnamesisch-deutschen Kontext

04107 Leipzig

b) Bewerber/-innen, die ihren ersten Hochschulabschluss im Ausland absolviert haben bzw. aktuell anstreben, bewerben sich über [uni-assist e.V.](http://uni-assist.e.v.) Die Bewerbungsunterlagen müssen dort sowohl online hochgeladen als auch postalisch an uni-assist e.V. **bis zum 31.5.** gesendet werden. Das uni-assist-Portal wird ab dem 1.4. für Bewerbungen geöffnet.

Für die Bewerbung an der Universität Leipzig werden derzeit folgende Bewerbungsunterlagen benötigt:

- ein tabellarischer Lebenslauf
- ein Zeugnis der Hochschulzugangsberechtigung oder ein als gleichwertig anerkanntes Zeugnis (Abiturzeugnis)
- ein Zeugnis über einen ersten berufsqualifizierenden Studienabschluss im Fach Deutsch als Fremdsprache oder einem vergleichbaren Studiengang bzw. ein Nachweis darüber, dass bei geordnetem Studienverlauf dieser Abschluss bis zum Beginn des Masterstudiums erreicht werden kann
- eine Fächer- und Notenübersicht („Transcript of Records“) über alle bereits erbrachten Abschlüsse bzw. Prüfungsleistungen (Hochschulzugangsberechtigung, Studiengänge)
- gegebenenfalls vorhandene Nachweise über eine studiengangspezifische Berufsausbildung, freiwillige Praktika oder ähnliche, einen Bezug zum beabsichtigten Studium aufweisende Aktivitäten
- eine schriftliche Begründung für den Studienwunsch (Motivationsschreiben)
- ein Nachweis über die erforderlichen Sprachkenntnisse im Englischen: rezeptive Kenntnisse (LV) mindestens auf dem Niveau B2; beachten Sie aber, dass an der ULIS Kenntnisse in allen vier Fertigkeiten auf dem Niveau nachgewiesen werden müssen, nähere Informationen dazu unter 2.3.3
- Studierende mit einer Hochschulzugangsberechtigung aus dem Ausland: Nachweis über Sprachkenntnisse im Deutschen auf dem Niveau C1 (Eignungsfeststellungsprüfung (EFP) oder anerkannte Sprachzertifikate für Niveau C1 bzw. TDN-3 (spätestens bei Anreise)) oder einen Nachweis über das erfolgreiche Absolvieren eines vierjährigen Bachelorstudiengangs in Germanistik bzw. Deutsch als Fremd- und Zweitsprache (oder in verwandten Fächern).

Bitte reichen Sie die Unterlagen vollständig ein. Sind die Unterlagen nicht vollständig, kann keine Bearbeitung garantiert werden.

Das Auswahlverfahren ist wie folgt:

1. Prüfung der eingereichten Bewerbungsunterlagen auf fachliche Eignung;
2. gegebenenfalls im Anschluss ein Auswahlgespräch (persönlich oder digital).



Studiengangsinformation: M.A. Deutsch als Fremd- und Zweitsprache im vietnamesisch-deutschen Kontext

Die Zulassung zu den Masterstudiengängen am Herder-Institut erfolgt gemäß der Auswahlordnung der Philologischen Fakultät vom 8. April 2011. Hiernach sind für die Zulassung folgende Auswahlkriterien vorgesehen, für die jeweils separat Beurteilungen vorgenommen werden:

- die zum Zeitpunkt der Eignungsfeststellungsprüfung vorliegenden Noten des zugrunde liegenden ersten Hochschulabschlusses (Wichtung mit einem Anteil von 60%);
- zusätzliche Qualifikation für einen wissenschaftsorientierten Masterstudiengang Deutsch als Fremdsprache (Praktika, Auslandsstudium, weitere Fächer, Berufstätigkeit, weitere Erfahrungen) (Wichtung mit einem Anteil von 20%);
- Motivationsschreiben (Wichtung mit einem Anteil von 20%);
- Die Einschlägigkeit des Erststudiums und dessen Schwerpunkte sowie die Motivation sind auch Gegenstand eines eventuellen Auswahlgesprächs

Die Gesamtbeurteilung ergibt sich aus den jeweils gewichteten Einzelbeurteilungen.

Nach Prüfung der Bewerbungsunterlagen durch die Auswahlkommission des Herder-Instituts erhalten Sie im Erfolgsfall eine Einladung zu einem 20-minütigen Auswahlgespräch. Das Gespräch findet i. d. R. im Juni am Herder-Institut der Universität Leipzig statt.

2.2 VORBEREITUNG AUF DEN AUSLANDSAUFENTHALT IN HANOI

Die Leipziger Studierenden werden auf unterschiedliche Weise auf ihren Aufenthalt in Vietnam vorbereitet. In regelmäßigen Beratungsterminen mit der Studiengangskoordination und der Studiengangsleitung werden sie mit wichtigen Merkmalen des gemeinsamen Studiengangs vertraut gemacht und erhalten u. a. Unterstützung bei der Immatrikulation in Hanoi. Durch die Herstellung des Kontakts zu Studierenden, die bereits in Vietnam waren, können sie sich über Fragen, die über die Studienorganisation hinausgehen, austauschen. Daneben werden Treffen mit am Herder-Institut anwesenden vietnamesischen Studierenden und Dozierenden angestrebt. Wenn gewünscht, können sich die deutschen und vietnamesischen Studierenden bei einem gemeinsamen Onlinetreffen vor Beginn der Reise austauschen.

Bei der sprachlichen Vorbereitung auf den Auslandsaufenthalt kann z. B. das Tandem-Programm des Sprachenzentrums der Universität Leipzig hilfreich sein.

<https://www.sprachenzentrum.uni-leipzig.de/sprachen/autonom/sprachentandem>

Das Spracheninstitut an der UL bietet Vietnamesisch-Kurse an.

<https://www.spracheninstitut-leipzig.de/sprachen/ostasiatische-sprachen/vietnamesisch>

Visumsbeantragung

Für die Visumsbeantragung sollten Flugdaten und Kopie des Reisepasses (gültig bis 12 Monate nach der Einreise) spätestens einen Monat vor Abreise an die Koordination in Hanoi geschickt werden, welche die Beantragung des Visums für die Studierenden übernimmt.



Studiengangsinformation: M.A. Deutsch als Fremd- und Zweitsprache im vietnamesisch-deutschen Kontext

Verfolgen Sie bitte eigenständig aktuelle Hinweise und ggfs. Änderungen auf der Website des Auswärtigen Amtes (<https://www.auswaertiges-amt.de/de/service/laender/vietnam-node/vietnamsicherheit/217274>) und der der Vietnamesischen Botschaft (<http://www.vietnambotschaft.org/visa/>).

Die Kosten für ein mehrmaliges Visum liegen derzeit bei einer Aufenthaltsdauer bis zu 180 Tagen bei 95 USD. Für eine Aufenthaltsdauer von mehr als 180 Tagen beträgt die Gebühr 135 USD. Bei einmaligem Visum wird eine Gebühr von 25 USD erhoben. Durch die Erfahrungen in den vergangenen Jahren ist ein mehrmaliges Visum empfehlenswert.

2.3 IMMATRIKULATION

2.3.1 Immatrikulation an der UL

Informationen zur Einschreibung an der Universität Leipzig und den einzureichenden Unterlagen sind unter folgendem Link zu finden:

<https://www.uni-leipzig.de/studium/im-studium/immatrikulation-und-studienstart/immatrikulation>

2.3.2 Immatrikulation an der ULIS Hanoi

Für eine erfolgreiche Immatrikulation an der ULIS müssen die Leipziger Studierenden bis zum **15. Oktober** folgende Dokumente **auf Englisch** in digitaler Form einreichen:

- 1) das ausgefüllte und unterschriebene Bewerbungsformular (erhalten Sie per E-Mail)
- 2) Nachweise der bisherigen Hochschulabschlüsse inklusive Transcript of Records mit Stempel und Unterschrift des Prüfungsamts
- 3) Medical Examination Certificate (kann aus Deutschland mitgebracht werden)(Formular erhalten Sie per Mail)
- 4) Stipendiennachweis (Erhalten Sie von der Leipziger Koordination)
- 5) Kopie des gültigen Reisepasses (Gültigkeit 12 Monate nach Einreise)
- 6) Aktuelle Immatrikulationsbescheinigung
- 7) (Zusätzlich können Kopien von Arbeits- und Praktikumszeugnissen und anderen Zertifikaten beigelegt werden.)
- 8) Nachweis über Englischkenntnisse auf dem Niveau B2 des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens können nachgereicht werden (Nähere Information unter 2.3.3)

Die Unterlagen werden von der Studiengangskoordination in Leipzig gebündelt und digital nach Hanoi gesendet.

Gleichzeitig müssen sich die Leipziger Studierenden unter folgendem Link einschreiben:

<http://admissions-apply.vnu.edu.vn>



Studiengangsinformation: M.A. Deutsch als Fremd- und Zweitsprache im vietnamesisch-deutschen Kontext

Falls die Registrierung aus technischen Gründen nicht funktionieren sollte, gibt es die Möglichkeit diese Anmeldung vor Ort nachzuholen.

Auch wird empfohlen eine zusätzliche Krankversicherung für die Aufenthaltszeit in Hanoi abzuschließen. Solange der Studiengang vom DAAD gefördert wird, erhalten Sie dafür eine monatliche Pauschale.

Nach Ankunft in Vietnam sind der Abteilung für postgraduale Studiengänge folgende Dokumente in **Originalversion** abzugeben: Das Bewerbungsformular, das Medical Examination Certificate und der Stipendiennachweis.

Daneben müssen **beglaubigte Nachweise** der bisherigen Hochschulabschlüsse inklusive Transcript of Records abgegeben werden. Wenn diese Dokumente bereits auf Englisch vorliegen, kann die beglaubigte englische Version eingereicht werden. Wenn die Dokumente nur auf Deutsch ausgestellt sind, müssen sie ins Vietnamesische übersetzt werden, und diese Version muss beglaubigt werden. Beglaubigung und Übersetzung können in Deutschland oder auch in Hanoi durchgeführt werden.

2.3.3 Englischnachweise

Die ULIS der VNU erkennt das deutsche Abiturzeugnis nicht als Nachweis für Englischkenntnisse auf Niveaustufe B2 an. Diese können durch eines der folgenden Zertifikate nachgewiesen werden. Das Zertifikat darf dabei nicht mehr als 2 Jahre alt sein.

- „International English Language Testing System“ (IELTS). Mindest-Ergebnis: 5.5 Punkte
- „Test of English as a Foreign Language“ (TOEFL). Mindest-Ergebnis: 543 Punkte im ITP- oder 72 Punkte im iBT-Testverfahren
- „Test of English for International Communication“ (TOEIC). Folgende Punktzahlen müssen mindestens in den verschiedenen Bereichen erlangt werden: Lesekompetenz („Reading“): 385 Punkte, Hörverstehen („Listening“): 400 Punkte, Sprechen („Speaking“): 160 Punkte, Schreiben („Writing“): 150 Punkte
- „Cambridge Exam“. Mindestens 160 Punkte müssen in einem der folgenden Testformate erreicht werden: B1 Preliminary, B2 First, C1 Advanced, B1 Business Preliminary, B2 Business Vantage, C1 Business Higher
- „Aptis – Englishtest für Organisationen“. Mindest-Ergebnis: Stufe B2 GER
- „Vietnamese Standardized Test of English Proficiency“ (VSTEP.3-5). Mindest-Ergebnis: 6.0 Punkte.

Wenn zum Studienbeginn kein Englischnachweis vorliegt, können die Studierenden während des Semesters in Hanoi **kostenfrei** an dem Sprachtest der ULIS (VSTEP) teilnehmen und die Sprachkenntnisse somit nachweisen. Dieser hat eine Gültigkeitsdauer von 2 Jahren ab dem Prüfungsdatum.



Studiengangsinformation: M.A. Deutsch als Fremd- und Zweitsprache im vietnamesisch-deutschen Kontext

2.4 STUDIENGEBÜHREN

2.4.1 Studiengebühren in Leipzig

Der Semesterbeitrag setzt sich folgendermaßen zusammen: Studentenschaft, Studentenwerk, Mobilitätsfond und das MDV-Vollticket. Das MDV-Vollticket ermöglicht die Nutzung aller Verkehrsmittel (Bus, Tram, Zug, S-Bahn) rund um die Uhr innerhalb des MDV-Gebiets. In den S-Bahnen und Nahverkehrszügen kann ganztägig auch ein Fahrrad mitgenommen werden, in der Tram und im Bus nur von 19:00 Uhr bis 05:00 Uhr.

Aktuelle Informationen zum Semesterbeitrag finden Sie unter <https://www.uni-leipzig.de/studium/studienorganisation/rueckmeldung.html> (Stand 24.01.2024)

Für das Semester, das in Hanoi verbracht wird, meldet die Studiengangskoordination die Leipziger Studierenden fiktiv an die Uni Leipzig zurück, sodass keine Studiengebühren fällig werden. Bitte beachten Sie jedoch, dass das MDV-Ticket erst wieder ab 3. Semester (Oktober) genutzt werden kann und Sie sich für Ihr 3. Semester (WiSe in Leipzig) wieder eigenständig zurückmelden müssen.

2.4.2 Studiengebühren in Hanoi

Die an der ULIS anfallenden Studiengebühren müssen von den deutschen Studierenden der Universität Leipzig nicht gezahlt werden.

Zwei Grundkurse Vietnamesisch werden für die Leipziger Studierenden als Wahlpflichtfach angeboten. Die Kosten dafür müssen **selbstständig** getragen werden. Sie betragen derzeit 7,2 Mio VND (~280€) pro Kurs und werden unter den Teilnehmenden geteilt. Nach Beginn des Studiums zum Wintersemester in Leipzig muss die Koordination in Hanoi bis Dezember informiert werden, ob Interesse an einem oder beiden Sprachkursen besteht.

3. WÄHREND DES STUDIUMS

3.1 STUDIENUMFANG

Das Masterstudium (M.A.) umfasst einen studentischen Arbeitsaufwand (Workload) von 120 Leistungspunkten (LP). Die Regelstudienzeit beträgt 4 Semester und der Studienbeginn ist im Wintersemester. Die maximale Dauer des Vollzeitstudiums beträgt 8 Semester. Nach Ablauf dieser Zeit kann der Abschluss an der ULIS nicht mehr erlangt werden. Regelungen zu Langzeitstudiengebühren an der Universität Leipzig erhalten Sie hier: <https://www.uni-leipzig.de/studium/im-studium/studiengebuehren>

Studienumfang Leipzig

Der Studienumfang an der UL umfasst 90 Leistungspunkte, davon entfallen 30 LP auf die Masterarbeit und 10 LP auf das obligatorische Praktikumsmodul. Ein Leistungspunkt entspricht



Studiengangsinformation: M.A. Deutsch als Fremd- und Zweitsprache im vietnamesisch-deutschen Kontext

einem Arbeitsaufwand der Studierenden von 30 Zeitstunden im Präsenz- und Selbststudium sowie für die Prüfungsvorbereitung und -durchführung. Pro Studienjahr sollen nicht mehr als 60 Leistungspunkte erworben werden. Der gesamte Arbeitsaufwand der Studierenden soll im Studienjahr, einschließlich der vorlesungsfreien Zeit, 1800 Zeitstunden nicht überschreiten.

Das Studium ist wie folgt strukturiert:

Die Studieninhalte in Leipzig werden in Modulen vermittelt. Module bezeichnen einen Verbund zeitlich begrenzter, in sich geschlossener, methodisch oder inhaltlich ausgerichteter Lehrveranstaltungen. Module werden entsprechend ihrem Arbeitsaufwand (Workload) mit Leistungspunkten bewertet. Sie werden mit einer Modulprüfung abgeschlossen, die aus einer oder mehreren Prüfungsleistungen besteht und auf deren Grundlage Leistungspunkte vergeben werden. Ein Modul umfasst in der Regel 10 LP.

Es gibt zwei Grundformen von Modulen:

1. Pflichtmodule: diese haben alle Studierenden zu belegen
2. Wahlpflichtmodule: die Studierenden können innerhalb eines thematisch eingegrenzten Bereichs auswählen.

Das Masterstudium beinhaltet für alle Studierenden ein obligatorisches Praktikumsmodul (04-004-2011-B). Dieses mindestens fünfwöchige Pflichtpraktikum kann bei einer der kooperierenden Organisationen bzw. Einrichtungen in Hanoi absolviert werden.

Im Auslandssemester in Hanoi sind das studienübergreifende Fach „Philosophie“ und weitere 5 Fächer obligatorisch für die deutschen Studierenden (siehe Fächerbeschreibungen unter 3.5.2).

Studienumfang Hanoi

Von den insgesamt 120 LP entfallen mindestens 30 LP auf das Studium in Hanoi.¹

Die Studieninhalte werden in Fächern vermittelt. Der Arbeitsaufwand (Workload) für die Studierenden beträgt pro Fach 135 Arbeitsstunden à 50 min, davon entfallen 45 Arbeitsstunden auf Präsenzstudium. Dies bedeutet im Hanoier Studienverlauf 3 Leistungspunkte, welche im Leipziger Studienverlauf 5 Leistungspunkten gleichkommen. Somit entsprechen zwei Fächer an der ULIS einem Modul an der Universität Leipzig. Die in Leipzig belegten LP werden an der ULIS angerechnet und fließen in die gesamte Anzahl der LP ein. Der Semesteraufenthalt in Hanoi ist immer im 2. Fachsemester.

3.2 STIPENDIUM

¹ Wenn zusätzlich das Wahlpflichtmodul Vietnamesisch (Sprachkurs 1 und 2 Kurse) belegt wird, können in Hanoi insgesamt 40 LP erworben werden.



Studiengangsinformation: M.A. Deutsch als Fremd- und Zweitsprache im vietnamesisch-deutschen Kontext

Aktuell wird der Studiengang durch ein Doppelabschlussprogramm des *Deutschen Akademischen Austauschdienst (DAAD)* gefördert. Das ermöglicht die finanzielle Unterstützung der Leipziger Studierenden während der Aufenthaltes in Hanoi. Die aktuellen Fördersätze des DAAD für Vietnam sind folgende: Eine einmalige Reisekostenpauschale von 1475 € und eine monatliche Stipendienhöhe von 1150 € sowie monatlich 35€ als Pauschale für eine Auslandsrankenversicherung. Die Stipendienhöhe wird für die Zeit des tatsächlichen Aufenthalts in Vietnam gezahlt. Die Förderung besteht für maximal 7 Monate.

3.3 AUSLANDSSEMESTER IN HANOI

Im Rahmen des binationalen Masterstudiengangs studieren die Teilnehmenden der Ausgangsuniversität Leipzig (UL) drei Semester in Leipzig und ein Semester an der University of Languages and International Studies (ULIS) der Vietnam National University, Hanoi (VNU). Studierende mit Ausgangsuniversität ULIS studieren im ersten und zweiten Semester an der ULIS und im dritten und vierten Semester an der UL.

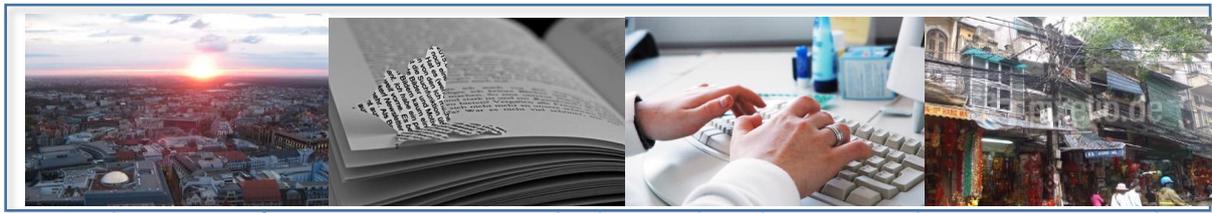
Leipziger Studierende verbringen das 2. Fachsemester (SoSe) in Hanoi. Sie haben dort auch die Möglichkeit, ihr Pflichtpraktikum an renommierten Institutionen der Sprach- und Kulturvermittlung zu absolvieren. Es besteht die Möglichkeit, das 5-wöchige Praktikum bereits vor Semesterbeginn in Hanoi zu absolvieren (Semesterbeginn: in der Regel Ende März). In dem Fall sollte auf das Datum des Tet-Festes (Januar/Februar), des vietnamesischen Neujahrs, geachtet werden, was mit zweiwöchigen Ferien in öffentlichen Einrichtungen verbunden ist. Alternativ kann das Praktikum auch in der vorlesungsfreien Zeit (ab Mitte August) organisiert werden. Dabei muss beachtet werden, dass in Schulen Sommerferien sind und ein Unterrichtspraktikum im Sommer schwieriger zu realisieren ist. Es ist unabhängig vom geplanten Zeitpunkt günstig sich frühzeitig wegen des Praktikums bei der Koordination in Hanoi zu melden. Ein semesterbegleitendes Praktikum ist grundsätzlich auch möglich, wird aber aufgrund der hohen Präsenzstundenanzahl und dem Umfang des Selbststudiums während des Semesters von ehemaligen Studierenden nicht geraten.

3.4 STUDIENINHALTE (MODULE)

3.4.1 Die Fachmodule an der UL

Das erste, dritte und vierte Semester werden an der Universität Leipzig absolviert, sodass neben der Masterarbeit insgesamt 6 Module (Umfang 60 LP) in Leipzig studiert werden. Davon ist ein Modul das Pflichtpraktikum. Die Modulbeschreibungen der Leipziger Module finden Sie in ihrer aktuellen Fassung in den Studiengangsdokumenten: <https://www.uni-leipzig.de/studium/vor-dem-studium/studienangebot/studiengang/course/show/deutsch-als-fremd-und-zweitsprache-im-vietnamesisch-deutschen-kontext-m-a>

3.4.2 Die Fachmodule an der ULIS



Studiengangsinformation: M.A. Deutsch als Fremd- und Zweitsprache im vietnamesisch-deutschen Kontext

Die Notenzusammensetzung in Hanoi unterliegt anderen Regelungen als in Leipzig, wo allein die Abschlussprüfung die Note bestimmt. An der ULIS setzt sich die Note neben der Prüfungsleistung zu 10% aus der Anwesenheit an den Seminaren zusammen. Es ist erforderlich, an 80% der Sitzungen teilzunehmen, um ein Modul abschließen zu können. Die Präsenzlehre hat einen hohen Stellenwert, sodass Seminare, die auf Feiertage fallen, nachgeholt werden.

Philosophie/Philosophy (A31-004-ULIS-01 / PHI 5002) - Pflicht

Jedes Semester

Dieses Modul setzt sich mit den Themen „Charakteristik der westlichen und östlichen Philosophie“ und „Marxistisch-leninistischen Philosophie der Gegenwart“ auseinander. Dabei werden die wechselseitigen Beziehungen zwischen Philosophie und anderen Wissenschaften in den Blick genommen und die Rolle der Wissenschaft für das soziale Leben betrachtet. Die Studierenden erwerben ein vertieftes Verständnis der strategischen Grundlagen für die Revolution und Entwicklung und Technologie in Vietnam und sollen bei der Entwicklung des philosophischen Denkens und der philosophischen Methodologie bei der Erkenntnis und Erforschung von verschiedenen Gegenständen in Naturwissenschaften und Technologien unterstützt werden.

Prüfungsleistungen: Anwesenheit/Mitarbeit 10%, Vortrag während des Semesters 30%. 20-seitige Hausarbeit 60%

Forschungsmethoden/Research Methods (A31-004-ULIS-02 / GER 6002) - Pflicht

Jedes Sommersemester

Das Seminar setzt sich zum Ziel, den Studierenden zunächst eine Einführung in grundlegende Begriffe der Wissenschaftstheorie sowie einen Überblick über wesentliche wissenschaftliche Forschungsmethoden in den Bereichen empirische Sozialforschung, Linguistik und Literaturwissenschaft zu geben. Das Modul soll dazu dienen, den Studierenden eine Möglichkeit zur Entwicklung einer eigenen Forschungsfrage und eines Themas für die eigene Masterarbeit zu geben. Die Studierenden werden mit den Regeln guter wissenschaftlicher Praxis vertraut gemacht und bei der Erstellung eines Exposé für die eigene Arbeit unterstützt.

Prüfungsleistung: Anwesenheit/Mitarbeit 10%, Vortrag während des Semesters 30%, Exposé für eine Masterarbeit 60%

Kontrastive Linguistik (Deutsch)/Contrastive Linguistics (German) (A31-004-ULIS-03 / GER 6003) - Pflicht

Jedes Sommersemester

In diesem Seminar wird ein vertiefter Einblick in die Gegenstände und Grundlagen der Kontrastiven Linguistik gegeben. Dazu wird die Kontrastierung der phonologischen Systeme, eine exemplarische Kontrastierung der Tempora und Sätze, sowie des Wortschatzes und eine



Studiengangsinformation: M.A. Deutsch als Fremd- und Zweitsprache im vietnamesisch-deutschen Kontext

textlinguistische Kontrastierung thematisiert. Zudem soll der Einsatz der Ergebnisse der Kontrastiven Linguistik im Fremdsprachenunterricht diskutiert werden. Die Studierenden sollen dazu befähigt werden, exemplarische kontrastive Analysen der Gemeinsamkeiten, Ähnlichkeiten und Unterschiede auf der phonetisch-phonologischen, morpho-syntaktischen, lexikalischen, textlinguistischen, pragmatischen und interkulturellen Ebene im Hinblick auf die sprachtypologischen Phänomene des Deutschen und des Vietnamesischen/Englischen durchzuführen. Weiterhin werden die sprachlichen Kompetenzen der Studierenden bezüglich der deutschen Wissenschaftssprache verbessert.

Prüfungsleistung: Anwesenheit/Mitarbeit 10%, Vortrag während des Semesters 30%, Posterpräsentation 60%

Deutsche Semantik/German Semantics (A31-004-ULIS-04 / GER 6007) - Pflicht

Jedes Sommersemester

Das Modul soll einen vertieften Überblick über die Grundlagen der Semantik geben. Dabei werden grundlegende Begriffe der Semantik und Wortschatzanalyse vermittelt. Die Studierenden werden dazu befähigt, exemplarische Analysen vielfältiger Aspekte der Semantik, von den Ebenen und Dimensionen der Wortbedeutung, Ambiguität, semantischen Beziehungen, Wortfeldern und phraseologischen Bedeutungen bis hin zur Semantik des Satzes und Textbedeutung durchzuführen. Weiterhin werden kontrastive semantische Analysen und die Möglichkeiten ihrer Didaktisierung im DaF-Unterricht thematisiert.

Prüfungsleistung: Anwesenheit/Mitarbeit 10%, Portfolio während des Semesters 30%, 15-seitige Hausarbeit 60%

Deutsche Pragmatik/German Pragmatics (A31-004-ULIS-05 / GER 6008) – Pflicht

Jedes Sommersemester

Das Seminar vermittelt ein grundlegendes Verständnis dessen, was Pragmatik – im Unterschied zu anderen Teilgebieten der Linguistik – eigentlich ist. Dabei wird immer auch die Frage nach Anwendungsmöglichkeiten im Bereich der DaF- und interkulturellen Didaktik zu reflektieren sein. Wesentliche Lernziele des Seminars sind das Verständnis der Basiskategorie der Deixis, die Fähigkeit zur Identifikation von direkten und indirekten Sprechakten, die Fähigkeit zur kritischen Reflexion der Sprechakttheorie, die Fähigkeit zur Identifikation von Implikaturen, die Fähigkeit zur Identifikation von Unterschieden zwischen gesprochener und geschriebener Sprache und die Fähigkeit zur Analyse transkribierter Gespräche.

Prüfungsleistung: Anwesenheit/Mitarbeit 10%, Portfolios während des Semesters 30%, 15-seitige Hausarbeit 60%

Interkulturelle Kommunikation/Intercultural Communication (A31-004-ULIS-06 / GER 6011) - Pflicht



Studiengangsinformation: M.A. Deutsch als Fremd- und Zweitsprache im vietnamesisch-deutschen Kontext

Jedes Sommersemester

Im Seminar werden die zentralen Begriffe und Konzepte der interkulturellen Kommunikation vorgestellt, gleichzeitig wird deren Problematik reflektiert. Unterschiedliche didaktische Ansätze, die sich mit der Förderung der interkulturellen Kompetenz beschäftigen, sollen vorgestellt, diskutiert und teilweise erprobt werden und anschließend einige spezifisch linguistische Zugänge betrachtet und der Zusammenhang zwischen Sprache und Kultur beleuchtet werden. Die Zielsetzungen des Seminars sind eine vertiefte Kenntnis der Begriffe und Konzepte der interkulturellen Kommunikation und Didaktik, die Fähigkeit, diese kritisch zu reflektieren und die Weiterentwicklung einer eigenen interkulturellen Kompetenz.

Prüfungsleistung: Anwesenheit/Mitarbeit 10%, Portfolios während des Semesters 30%, 10-seitige Hausarbeit 60%

Vietnamesisch - Sprachkurs 1/Basic Vietnamese 1 (A31-004-ULIS-08 / GER 6024) - Wahlpflicht

Jedes Semester

Der Sprachkurs soll die Studierenden in einem Seminar und einer Übung auf ein Sprachniveau A1.1 äquivalent zum Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmen in Vietnamesisch bringen. Dazu werden die vier Fertigkeiten Hören, Sprechen, Lesen und Schreiben trainiert und Sprachkompetenzen entwickelt.

Vietnamesisch - Sprachkurs 2/Basic Vietnamese 2 (A31-004-ULIS-09 / GER 6025) - Wahlpflicht

Jedes Semester

Dieser Sprachkurs soll die Studierenden auf das Sprachniveau A1.2 äquivalent zum Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmen bringen. Sprachkompetenzen und die vier Fertigkeiten Hören, Sprechen, Lesen und Schreiben werden in einem Seminar und einer Übung trainiert.

Prüfungsleistung: Es gibt zwei Zwischenprüfungen im Semester, die aus einem Hörtest, einem Schreibtest und einer mündlichen Prüfung bestehen.

Der Stundenplan für das Semester in Hanoi wird von der Koordination in Hanoi jeweils im Januar erstellt und an die Studierenden an beiden Standorten verschickt. Auch der Semesterbeginn wird gemeinsam besprochen und festgelegt.

3.5 STUDIENDOKUMENTE

Prüfungs- sowie Studienordnung des Studiengangs finden Sie hier: https://amb.uni-leipzig.de/?kat_id=914.



Studiengangsinformation: M.A. Deutsch als Fremd- und Zweitsprache im vietnamesisch-deutschen Kontext

3.6 LEHRFORMEN, PRÜFUNGS(VOR)LEISTUNGEN UND MASTERARBEIT

LEIPZIG

An der Universität Leipzig werden die Studieninhalte in Modulen vermittelt. Dabei gibt es die folgenden Lehrformen: Vorlesung, Seminar, Übung und Praktikum. Es gibt keine Prüfungsvorleistungen. Die Prüfungsleistungen an der Universität Leipzig können mündlich oder als Klausur, Projektarbeit, Hausarbeit, Lesetagebuch, Rezension und Praktikumsbericht erbracht werden. Die entsprechenden Prüfungsleistungen zu jedem Modul entnehmen Sie bitte den Modulbeschreibungen unter: https://amb.uni-leipzig.de/?kat_id=925. Genauere Informationen zu den verschiedenen Prüfungsleistungen liefert die Prüfungsordnung.

Die Masterarbeit umfasst 30 LP und die Bearbeitungszeit beträgt nach der Anmeldung 23 Wochen. Ein/e Leipziger und ein/e Hanoier Gutachter/in bewerten die Arbeit.

HANOI

An der ULIS werden die Studieninhalte in Fächern vermittelt, welche in Seminarform abgehalten werden. Die Prüfungsleistungen setzen sich aus der Mitarbeit (10%), den Zwischenleistungen (Referat/Analyse/Portfolio mit einer Gewichtung von 30%) und der Abschlussarbeit (je nach Fach Hausarbeit/Exposé/Posterpräsentation/Klausur mit einer Gewichtung von 60%) zusammen. Genauere Informationen dazu liefern die Lehrpläne. Die Masterarbeit umfasst 15 Leistungspunkte, welche in 30 Leistungspunkte in Leipzig umgerechnet werden.

3.7 REGISTRIERUNG DER MASTERARBEIT

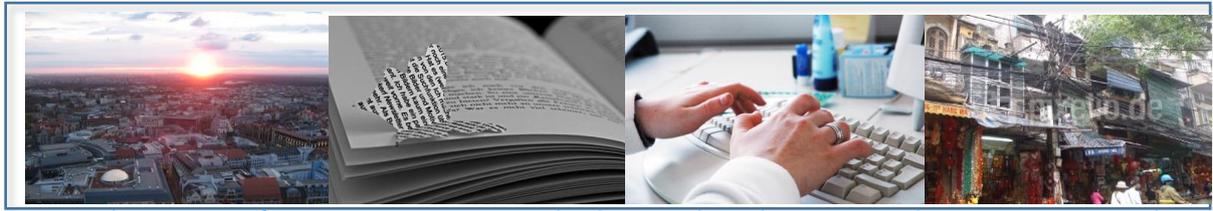
In Leipzig gibt es pro Semester zwei Termine (einmal zu Beginn und einmal am Ende der Vorlesungszeit) für die Registrierung der Masterarbeit. Dafür muss das ausgefüllte Anmeldeformular zusammen mit einer aktuellen Immatrikulationsbescheinigung fristgerecht im Prüfungsamt (GWZ, Z. 1009) eingereicht werden. Das Formular muss bereits das vorgeschlagene Thema der MA-Arbeit enthalten und von der Betreuerin / vom Betreuer sowie von der Zweitgutachterin / vom Zweitgutachter unterschrieben sein.

Aktuelle Informationen zu den Fristen sowie das Anmeldeformular im DOC-Format finden sich unter:

<http://herder.philol.uni-leipzig.de/hi.site.postext.pruefungsamt.html?PHPSESSID=et00oan7atthkvjirpr65c03u3amalrs>

Studierende des binationalen Masters müssen einen Betreuer/eine Betreuerin an jeweils einer der Universitäten haben.

3.8 ZEUGNISSE



Studiengangsinformation: M.A. Deutsch als Fremd- und Zweitsprache im vietnamesisch-deutschen Kontext

Beim binationalen Studiengang im vietnamesisch-deutschen Kontext handelt es sich um einen Studiengang mit Doppellabschluss. Das bedeutet, dass den Studierenden Abschlüsse beider Partnerhochschulen mit folgender Bezeichnung verliehen werden:

The Degree of Master in German Linguistics: Joint Training Programme (von der ULIS) und "Master of Arts in German as a Foreign and Second Language in Vietnamese – German Context" (von der UL).

4. INFORMATIONEN ÜBER HANOI UND ULIS

Die vietnamesische Hauptstadt Hanoi, die im Zuge ihrer dynamischen Entwicklung bald 9 Millionen Einwohner:innen haben wird, ist die zweitgrößte Stadt Vietnams und eine der lebendigsten Metropolen Südostasiens. Die Stadt bietet eine Fülle von Sehenswürdigkeiten, ein buntes, quirliges Straßenleben und ein reichhaltiges Spektrum an kulturellen Veranstaltungen. Zudem laden zahlreiche Restaurants, Garküchen, Cafés und Bars an fast jeder Ecke zum Verweilen ein.

An der ULIS können in 20 verschiedenen Bachelorstudiengängen acht Fremdsprachen (Englisch, Russisch, Französisch, Chinesisch, Japanisch, Deutsch, Koreanisch und Arabisch) als Hauptfach studiert werden; hinzu kommen insgesamt zwölf Masterstudiengänge. Im Jahr 2022 waren an der ULIS etwa 8.100 Studierende eingeschrieben, davon rund 230 aus dem Ausland. Gegenwärtig unterrichten an der ULIS 26 einheimische Dozenten, eine DAAD-Lektorin und eine DAAD-Sprachassistentin rund 450 Studierende in den Bachelorstudiengängen „Germanistik“ und „Deutsch als Fremdsprache“ sowie im Masterstudiengang „Germanistische Linguistik“.

Standorte der ULIS

Die ULIS samt Verwaltungsgebäude und Seminargebäuden liegen auf dem Campus der Nationaluniversität, an der Haltestelle Dai hoc Quoc gia. Sie sind durch den Haupteingang der VNU (Xuan Thuy Straße, Nr. 144) oder den Haupteingang der ULIS (Pham Van Dong Straße, Nr. 2) erreichbar.

Stundenplan (Vorlesungsverzeichnis) und akademischer Kalender

Der akademische Kalender wird im Juni für das kommende Studienjahr und die Seminartermine im Dezember per E-Mail bekannt gegeben.

Bibliothek

An der ULIS können Lehr- und Lernmaterialien an verschiedenen Standorten gelesen bzw. ausgeliehen werden:



Studiengangsinformation: M.A. Deutsch als Fremd- und Zweitsprache im vietnamesisch-deutschen Kontext

Medienzentrum der Universität im Haus C4, 2. Stock²

Handapparat beim DAAD-Lektorat, Haus A2, 4. Stock, Raum 405 (Öffnungszeiten: Sprechzeiten auf Anfrage)

Mensen und Cafeterien

Die studentischen Mensen befinden sich auf dem Campus, rechts neben der Fremdsprachenoberschule. Außerdem bieten zahlreiche vielfältige Imbisse auf dem Campus warme und kalte Speisen und Getränke an.

Tipps für Hanoi: Gesundheit

Vor der Abreise sollte eine Impf-, bzw. Reiseberatung besucht werden, beispielsweise am Zentrum für Reise- und Tropenmedizin des St. Georg Krankenhauses: <https://www.sanktgeorg.de/medizinische-bereiche/zentren-institute/reise-und-tropenmedizin.html>

Es ist ratsam für die Zeit in Vietnam eine Auslandsrankenversicherung abzuschließen und sich vor der Abreise über die Ärzte und Krankenhäuser zu informieren, bei denen sie gültig ist. Eine Liste mit empfohlenen Krankenhäusern stellt die Hanoier Koordination den Studierenden zur Verfügung.

Tipps für Hanoi: Nah- & Fernverkehr

Wer in Hanoi nicht selbst fahren möchte, kann trotzdem in der Stadt kostengünstig mobil bleiben:

- Mit dem Stadt- und Expressbus sind fast alle Orte innerhalb der Stadt erreichbar. Busse verkehren i.d.R. im 15-Minuten Takt. Einzelfahrten werden mit einem Pauschalpreis berechnet (i.d.R. 7.000 VND). Monatskarten für das ganze Verkehrsnetz können an Verkaufsstellen (z.B. am Südende der Cau Giay Straße) erworben werden. Buslinien und -strecken können über Google Maps recherchiert werden; in Buchläden gibt es auch Stadtpläne, in denen die Busrouten eingezeichnet sind. Auf der Seite <http://xe-buyl.com/ban-do-xe-bus-ha-noi> kann außerdem ein Busliniennetz heruntergeladen werden
- Motorrad-Taxis (xe om/ xe may) sind an vielen Straßenkreuzungen zu finden (einfach Ausschau halten nach meist älteren Herren in einfacher Kleidung, die auf ihrem Moped sitzend an Kreuzungen warten und einen Zweithelm dabei haben). Die Fahrpreise sind vorab auszuhandeln; man sollte sich also über die Preise informiert haben und nie das erste Preisangebot akzeptieren.
- Taxis sind oft ebenfalls eine günstige Alternative. Innerstädtische Fahrten sind i.d.R. für unter 100.000 VND zu haben. Da es viele schwarze Schafe unter den Taxibetreibern gibt

² 1. Etage nach dem deutschen Räumlichkeitsverständnis



Studiengangsinformation: M.A. Deutsch als Fremd- und Zweitsprache im vietnamesisch-deutschen Kontext

(manipulierte Taximeter; Mondpreise), sollte man sich zuverlässige Taxiunternehmen empfehlen lassen (z.B. Mai Linh) und einen Blick auf den Taximeter haben.

- Sehr verbreitet ist auch die App „Grab“, mit der man schnell & günstig ein Taxi/ Moped-Taxi (letztere erkennbar an den grünen Helmen/ Jacken) bekommt. Vorteil ist, dass die Preise im Vorfeld von der App festgelegt sind. Außerdem hat die App eine Möglichkeit, Kontakte im Handy bei Gefahr schnell zu benachrichtigen.

5. KONTAKT

	Hanoi	Leipzig
Studiengangsleitung	Prof. Dr. Ha Le Kim Anh (kimanhoi@yahoo.com)	Prof. Dr. Christian Fandrych (fandrych@uni-leipzig.de)
Koordination	Dr. Le Tuyet Nga (ngalt@vnu.edu.vn , leipzighanoi@gmail.com)	Teres Zacharias (hanoi@uni-leipzig.de)
Webseiten	Webseite der ULIS (http://en.ulis.vnu.edu.vn/)	Website des Herder-Instituts (herder.philol.uni-leipzig.de/)

Der vorliegende Studienführer ist unter der Mitarbeit von Dr. Le Tuyet Nga, Luise Gabsch, Elisa Müller und Suzana Vezjak entstanden.

Eine Überarbeitung erfolgte im Februar 2024 durch Paula Baer, Teres Zacharias und Dr. Le Tuyet Nga.

Fotos im Header v. l. n. r.: Femek /pixelio.de, birgitH /pixelio.de, Paul-Georg Meister/pixelio.de, Sybille und Kurt Mader/pixelio.de